



ΔΙΕΘΝΕΣ ΘΕΡΙΝΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

<https://termnet.eu/>



Θέλετε να κατανοήσετε πώς λειτουργείτε ως οροπλάστες ή, οροποιοί, κατά τη διάρκεια του μεταφραστικού έργου;

Συμβάλλετε στη δημιουργία, διάδοση και προαγωγή νέων όρων;



Είστε ορολόγοι ή ορογράφοι και θέλετε να επανξήσετε τις γνώσεις σας στην ορολογία ή και να προετοιμαστείτε για το Ευρωπαϊκό Πιστοποιητικό για Επαγγελματίες Ορολόγους;

Θέλετε να ανακαλύψετε καινούργια εργαλεία και καινοτόμες θεωρίες και πρακτικές στην ορολογία;

Διεθνές Θερινό Σχολείο Ορολογίας
Πού: Αθήνα
Πότε; 1 - 4 Ιουλίου 2022

Προεγγραφές:
tinyurl.com/2p9du378

International Terminology Summer School (TSS) 2022
1 - 4 July 2021 in Athens (Greece) and online



Friday, 01 July 2022 - UNDERSTANDING TERMINOLOGY MANAGEMENT FOR TRANSLATION

8:30	On-site Registration and Check-In. Venue and address: VIOS Co-working Space, 9 Feidiou Str., Athens Online Registration and Check-In	
9:15	Welcome, Opening and Introduction	Dimitris Moutafis, Board Treasurer, Panhellenic Association of Translators (PEM) Gabriele Sauberer, Director, TermNet Group
9:45	Why is Terminology Theory Important? Terms in Texts and Databases: the Translator's Perspective	Márta Fischer (BME)
11:00	Coffee Break	
11:30	ISO Standards for terminology management: What translators need to know	Effie Fragkou, Valentini Kalfadopoulou, Terminology Working Group, Panhellenic Association of Translators (PEM)
12:30	Lunch Break	
14:00	Translators and Terminology Professionals - two different job roles?	Dimitris Moutafis Panhellenic Association of Translators (PEM)
15:00	Coffee Break	
15:30	Workshops	

15:30	Workshop 1 How terminology work is organized and how it interfaces with translation. Case study: TermBases (DGT) -Christina Nikitopoulou, DGT	Christina Nikitopoulou (DGT, European Commission)
16:30	Coffee Break	
17:00	Workshop 2 Terminology projects and termbases at TermCoord	Rodolfo Maslias (Head of Terminology Coordination European Parliament)
18:30	GROUP FOTO - On-site and Online - it is FUN	
18:40	TSS joint dinner: Get-to-know-each-other evening in Athens	
Saturday, 02 July 2022 - TERMINOLOGY MANAGEMENT FOR TRANSLATION		
9:00	Terminology Breakfast: TBA	
10:00	Terminology and Machine Translation: Post Editing of Machine Translation Output	Gabriele Sauberer (auditor for ISO 18587)
10:45	Terminology and Machine Translation: Post Editing of Machine Translation Output	Dr. Elpida Loupaki (Aristotle University of Thessaloniki)
11:30	Coffee Break	
12:00	The added value of the introduction to terminology at the undergraduate studies level for future professional translators and interpreters - Effie Fragkou (NKUA)	Effie Fragkou (NKUA), Kyriaki Kourouni (Aristotle University of Thessaloniki)
13:00	Lunch Break	
14:30	Workshops	
14:30	Workshop 1 Best Practices for monolingual and bilingual terminological searches	Valentini Kalfadopoulou (Panhellenic Association of Translators)
15:30	Coffee Break	

16:00	Workshop 2 Termbase management and glossary creation for translators. The case of Sketch engine	Dr Afroditi Giovani (ELETO, Hellenic Society for Terminology)
17.30	Terminology Happy Hour: Everything you want to know about ECQA Certificates and Exams (Gabriele Sauberer)	
Sunday, 03 July 2022 - TERMINOLOGY FOR THE TRANSLATION BUSINESS, TOOLS, COSTS, LEGAL ISSUES		
9:00	Terminology Breakfast: TBA	
10:00	Terminology tools and Translation Memories: How can software help you?	Klaus Fleischmann (Kaleidoscope)
10:45	Terminology Management: Costs, Value and Return on Investment (RoI)	Klaus Fleischmann (Kaleidoscope) and Gabriele Sauberer (TermNet)
11:30	Coffee Break	
12:00	How to deal with copyright issues in terminology management?	Christian Galinski (Infoterm)
13:00	Lunch Break	
14:30	Workshops	
14:30	Workshop 1 Case study: Legal terminology in minority languages: The case of Greek	Daniel Webber (Lex Graeca)
15:45	Coffee Break	
16:00	Workshop 2 Terminology Scenarios for Translators	Henrik Nilsson, C.A.G Healthcare

17.30 Terminology Happy Hour: TBA

Monday, 04 July 2022 – CASE STUDIES AND APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)

9:00	Terminology breakfast: Case study: TBA	
10:00	CASE STUDIES	
11:00	Coffee Break	
11:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
12:30	Lunch Break	
14:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
15:00	Coffee Break	
15.30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
16.30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
17:30	TSS 2022 Closing Ceremony	Gabriele Sauberer & Dimitris Moutafis
18:00	END OF TSS 2022	

Programme may be subject to change

